

Conseil communal de Lausanne

Initiative : postulat

Titre : Pour un site internet de la ville accessible aux allophones

Initiant-e(-s) : Olivier THORENS

Le site internet de la ville de Lausanne contient de nombreuses informations utiles, en particulier pour les personnes nouvellement installées dans la commune.

Cependant le site internet reste peu accessible pour les nombreuses personnes allophones de la ville. Ce postulat demande la mise à disposition de versions traduites du site internet afin qu'il soit plus accessible à toutes et tous.

Le site internet de la ville de Lausanne contient de nombreuses informations utiles aux habitantes et habitants de la commune et en particulier aux personnes nouvellement installées. Cependant, le site internet est actuellement uniquement disponible en version française, limitant ainsi son accès aux résidentes et résidents allophones de la commune.

Selon les statistiques de la ville, en 2021 parmi la population de plus de 15 ans, sur 116'335 personnes, 88'218 habitantes ou habitants se disaient monolingue et la population avait pour langue principale dans l'ordre décroissant le français (91'089 personnes), l'anglais (11'888), le portugais (8'549), l'espagnol (8'032), l'italien (7'458), l'allemand (4'661) et 18'018 personnes avaient une autre langue principale. En plus des nationalités où sont parlées les langues mentionnées ici, les autres principales nationalités de la population sont celles des Balkans (Kosovo, Serbie, Bosnie-Herzégovine), russe, turque, maghrébines (Maroc, Tunisie), chinoise ou encore sri-lankaise.¹ On retrouve aussi dans les statistiques que 45'574 personnes étaient issues de l'immigration et de la 1^{ère} génération.²

On peut en déduire que nombreuse est la population ne maîtrisant pas suffisamment le français pour accéder aux informations du site internet de la ville de Lausanne. Outre la barrière de la langue, un nombre probablement significatif de personnes ne maîtrisent pas suffisamment les outils informatiques pour traduire elles-mêmes les pages du site web avec les outils actuellement existants, sans parler de la qualité des traductions parfois approximative.

D'autres villes en Suisse ont élaboré des versions traduites de leur site internet telles que Genève (français, allemand, anglais, italien), Bâle (allemand, anglais, français, italien), Zürich (allemand, anglais, albanais, serbe/croate/bosniaque, italien, portugais, espagnol). Le site internet de la ville de Berne est particulièrement intéressant puisque de manière claire sur sa page d'accueil sont disponibles des versions dans 16 autres langues que l'allemand.

Afin d'améliorer l'accès des allophones de la ville de Lausanne au site internet de la ville et à ses nombreuses informations, mais aussi dans la perspective du

¹ <https://www.lausanne.ch/officiel/statistique/themes/01-population.html> – Etat et structure de la population totale, consulté le 03.10.2023

² <https://www.lausanne.ch/officiel/statistique/themes/01-population.html> – Fichier «Données issues du relevé structurel», consulté le 03.10.2023

Conseil communal de Lausanne

développement de la cyberadministration, ce postulat demande le développement de versions traduites de son site internet, clairement visibles sur sa page d'accueil, avec une version en langage simplifié et éventuellement des versions condensées contenant les informations les plus utiles aux nouvelles et nouveaux habitants dans les langues moins fréquemment parlées.

Conclusions :

Le présent postulat invite la Municipalité à étudier l'opportunité de

- mettre à disposition des versions traduites et complètes du site internet de la ville pour les langues principalement utilisées dans la commune
 - mettre à disposition des versions traduites du site internet de la ville avec les informations essentielles dans les langues moins fréquemment parlées
 - mettre à disposition une version en langage simplifié du site internet avec les informations essentielles
 - rendre accessible de manière claire et simple les versions traduites sur la page d'accueil du site internet de la ville.
-

Lausanne, le 21 novembre 2023

Signataire(s) :

M. Samson YEMANE

Sams DAKKLES

Oleg Gabur

M. Olivier THORENS

Mme Manon ZECCA

Stéphanie Lefrançois

l'initiant-e propose au Conseil de renvoyer ce postulat :

1

Virginie Cavalli
Virginie Cavalli